

ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА

XLV

ШĀХ–МАḤМŪД
ИБН МĪРЗĀ ФĀЗИЛ ЧУРĀС

ХРОНИКА

КРИТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, ПЕРЕВОД,
КОММЕНТАРИИ, ИССЛЕДОВАНИЕ
И УКАЗАТЕЛИ О. Ф. АКИМУШКИНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

МОСКВА · 1976

9(М)1
Ш 31

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

О. Ф. Акимушкин, А. Н. Болдырев, Ю. Е. Борщевский (ответственный секретарь), И. С. Брагинский (заместитель председателя), Б. Г. Гафуров (председатель), В. Н. Горегляд, П. А. Грязневич, Д. В. Деопик, И. М. Дьяконов, Г. А. Зограф, Г. Ф. Ильин, У. И. Каримов, А. Н. Кононов (заместитель председателя), Л. Н. Меньшиков, А. М. Мирзоев, Л. С. Хачикян, С. С. Цельникер, К. Н. Юзбашян

Настоящее издание представляет собой публикацию оригинальной части «Хроники» Шах-Махмуда Чураса — уникального памятника исторической литературы Восточного Туркестана XVII в

Ш 10604-035
013(02)-76 157-75

Шах-Махмуд ибн мирза Фазил Чурас

ХРОНИКА

Утверждено к печати Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редактор М. М. Хасман
Младший редактор И. И. Исаева
Технический редактор С. В. Цветкова
Корректор О. Л. Щигорева

Сдано в набор 25/X 1974 г. Подписано к печати 13/1 1976 г.
Формат 60×90^{1/16}. Бум. № 2. Печ. л. 33. Уч.-изд. л. 33,07.
Тираж 2 200 экз. Изд. № 3152. Зак. № 1927. Цена 3 р. 55 к.
Главная редакция восточной литературы издательства «Наука».
Москва, Центр, Армянский пер., 2.
Типография № 7 «Искра революции»
Москва, Г-19, пер. Аксакова, 13.

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1976

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА»

ТЕКСТЫ БОЛЬШАЯ СЕРИЯ

- I. Ким Бусик, *Самжук саги*. Издание текста, перевод, вступительная статья и комментарии М. Н. Пака, М., 1959
- II. Фирдоуси, *Шах-наме*. Критический текст.
Т. I, под редакцией Е. Э. Бертельса, М., 1960 (изд. 2, стереотипное, М., 1966).
Т. II, под редакцией Е. Э. Бертельса, составители текста А. Е. Бертельс, Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, М.-Н. О. Османов, А. Т. Тагирджанов, М., 1962 (изд. 2, стереотипное, М., 1963; изд. 3, стереотипное, М., 1966).
Т. III, составитель текста О. И. Смирнова, под редакцией А. Нушина, М., 1965
Т. IV, составители текста Р. М. Алиев, А. Е. Бертельс и М.-Н. О. Османов, под редакцией А. Нушина, М., 1965.
Т. V, составитель текста Р. М. Алиев, под редакцией А. Нушина, М., 1967.
Т. VI, составитель текста М.-Н. О. Османов, под редакцией А. Нушина, М., 1967
Т. VII, составитель текста М.-Н. О. Османов, под редакцией А. Нушина, М., 1968.
Т. VIII, составитель текста Р. М. Алиев, под редакцией А. Азера, М., 1970.
Т. IX, составитель текста А. Е. Бертельс, под редакцией А. Нушина, М., 1971.
- III. Са'ди, *Гулистан*. Критический текст, перевод, предисловие и примечания Р. М. Алиева, М., 1959.
- IV. *Путешествие Ун-Амуна в Библи*. Египетский иератический папирус № 120 Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве. Издание текста и исследование М. А. Коростовцева, М., 1960.
- V. Зайн ад-Дин Васифи, *Бадаи' ал-вакаи'*. Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, т. I—II, М., 1961.
- VI. *Арабский аноним XI века*. Издание текста, перевод, введение в изучение памятника и комментарии П. А. Грязневича, М., 1960.
- VII. Амир Хусрау Дихлави, *Маджнун и Лайли*. Критический текст и предисловие Т. А. Магеррамова, М., 1964.
- VIII. *Юань-чао би-ши (Секретная история монголов)*. 15 цзюаней. Т. I. Текст. Издание текста и предисловие Б. И. Панкратова, М., 1962.

- XLIII. Ал-Хасан ибн Муса ан-Наубахти, *Шитские секты*. Перевод с арабского, исследование и комментарий С. М. Прозорова, М., 1973.
- XLIV. Цзи Юнь, *Заметки из хижины «Великое в Малом»*. Перевод с китайского, предисловие, комментарий и приложения О. Л. Фишман, М., 1974
- XLVIII. *Ним чангун джон («Повесть о полководце Ниме»)*. Факсимиле ксилографа. Издание текста, перевод с корейского, предисловие и примечания Д. Д. Елисеева, М., 1975.
- L. Нодар Цицишвили, *Семь планет (Барам-Гуриани)*. Перевод с древнегрузинского, предисловие и примечания Б. Т. Руденко, М., 1975.

ГОТОВЯТСЯ К ИЗДАНИЮ

- XXVII. Фазлаллах ибн Рузбихан Исфакхани, *Михман-наме-йи Бухара («Записки бухарского гостя»)*. Факсимиле рукописи. Перевод с персидского, введение, комментарий и указатели Р. П. Джалиловой. Под редакцией А. К. Арндса.
- XLI. Кацурагава Хосю, *Хокуса монряку («Краткие вести о скитаниях в северных водах»)*. Перевод с японского, комментарий и приложение В. М. Константинова.
- XLIX. *Сунь цзы в тангутском переводе*. Факсимиле ксилографа. Издание текста, перевод с тангутского, введение, комментарий, грамматический очерк и словарь К. Б. Кепинг.
- LI. Абу-л-Фазл Хубайш Тифлиси, *Описание ремесел («Байан ас-сан'ат»)*. Перевод с персидского, введение и комментарий Г. П. Михалевич.
- LII. *Бухарский вакф XIII века*. Факсимиле. Издание текста, перевод с арабского и персидского, введение и комментарий А. К. Арндса, А. Б. Халидова и О. Д. Чехович.
- LIII. Киракос Гандзакети, *История Армении*. Перевод с древнеармянского, предисловие и комментарии Л. А. Ханларян.
- LIV. Мирза Бади-диван, *Маджма' ал-аркам («Собрание цифр»)*. Факсимиле рукописи. Издание текста, перевод с персидского, введение и примечания А. Б. Вильдановой.
- LV. Юань Мэй, *О чем не говорил Конфуций, или Новые рассказы Ци Се*. Перевод с китайского, вступительная статья, комментарий и приложения О. Л. Фишман.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	12
ВВЕДЕНИЕ В ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА	
Сведения об авторе	23
Сведения о сочинении	61
«Хроника» как источник	112
Сведения о рукописи	139
ХРОНИКА (ПЕРЕВОД)	147
КОММЕНТАРИИ	251
ПРИЛОЖЕНИЯ	325
Участие эмиров и беков родового подразделения Чурас в политической жизни Могольского государства в конце XVI — конце XVII в. (таблица)	327
Извлечение из <i>Анис ат-талибин</i> Шах-Махмуда Чураса (Текст)	331
Извлечение из <i>Хидайат-наме</i> Мир Хал ад-Дина Катиба (Текст)	345
Список библиографических сокращений	347
УКАЗАТЕЛИ	
Указатель имен и династий	367
Указатель географических и топографических названий	385
Указатель этнических названий	392
Предметный указатель	394
SUMMARY :	399
ХРОНИКА (ТЕКСТ)	407

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание представляет собой публикацию оригинальной части сочинения Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, составленного около 1087/1676-77 г. и посвященного истории правителей Могольского государства¹.

¹ Под Могольским государством мы понимаем государственное образование с центром в Яркенде, созданное в 920/1514 г. в Восточном Туркестане потомком моголистанских ханов чагатаидом Султан-Са'идом после его победы над дуглатом мирзой Аба Бакром. Первоначально в его состав входили города Кашгар, Янги-Хисар, Уч, Аксу и Хотан с прилегающими округами, а впоследствии (с 70-х годов XVI в.) Бай и Кусан (Куча). К этому государству мы относим также и восточную область страны с центрами в Чалыше (Карашахр) и Турфане, которая была большую часть времени практически независима и имела самостоятельных правителей и на которую лишь временами распространялась власть яркендского хана (например, 70—90-е годы XVI в., 40—60-е годы XVII в.). Авторы местных исторических хроник и агиографических сочинений конца XVII—XVIII в. называли это номинально единое, но фактически разделенное на две независимые части государство *Мамлакат-и могулийе*, *Могулийе*, *Баладха-йи могулийе*, *Вилаят-и могулийе* и *Шахр-и могулийе*, т. е. Могольским государством (см.: «Хроника», л. 85а; *Анис ат-талибин*, лл. 91б, 107а; «История Кашгарии», лл. 69а, 75б, 97б; *Хидаят-наме*, лл. 12а, 42б, 70б, 75б, 76б, 98б, 109а, 110а; *Тазкире-йи хидаят*, л. 27б).

В отечественной и европейской литературе этот регион в этно-территориальном отношении обычно назывался Малой Бухарией, Кашгарией или Восточным Туркестаном, что равнозначно содержанию, которое вкладывали указанные выше местные источники в название «Могольское государство». Впервые это тождество отметил В. П. Юдин, который достаточно обоснованно его доказал, но предпочел для этого государства название «Могулия» (см.: Рецензия, стр. 81—82; «Материалы», стр. 375; ср. также: Мухаммад-Хайдар, пер. Росса, предисловие Илайеса, стр. 53—54; Думан, Аграрная политика, стр. 9, прим. 1). К. И. Петров (Очерки, стр. 53, прим. 1), остановившись на названии «Кашгария», пишет, что оно «употребляется для обозначения территории Таримского бассейна, простирающегося от водораздела рек Кызыл-Су Алайской и Кызыл-Су Кашгарской на восток по системе рек Тарима, включая его притоки, стекающие на севере с хребтов Восточного Тянь-Шаня, на юге — с Западного Куэнь-Луня и др. хребтов Гималайской горной системы, иногда эту область именуют Восточным Туркестаном».

Эту часть сочинения можно рассматривать как логическое продолжение широко известного труда мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата *Тарих-и Рашиди*², окончательно завершено 30 зу-л-хиджжа 952/3 марта 1546 г. и посвящено истории Моголистана³ и Восточного Туркестана, а также правивших там Чагатаидов. Как известно, труд Шах-Махмуда Чураса не был первой попыткой составить продолжение к указанному сочинению, и у нашего автора имелись предшественники, о которых, справедливости ради отметим, он не знал. Но если Хайдар б. 'Али, составитель *Тарих-и Хайдари*⁴, и Махмуд б. Вали, автор *Бахр ал-асрар фи манакиб ал-ахйар*⁵, остановившись на истории Могольского государства и доведя описание событий, потрясавших его, до своих дней, рассматривали их в рамках обширных всеобщих трудов по истории, что в немалой степени определило как их подход к описываемым событиям, так и подбор и изложение материала, то Шах-Махмуд целиком посвятил сочинение судьбам своей страны, написав его в форме истории местной династии⁶.

Материалы по истории Могольского государства, приведенные в «Хронике», как, впрочем, и все сочинение в целом,

² О сочинении, авторе и сохранившихся рукописях см.: Бартольд, Рец. на Илайеса, стр. 63—73; Стори, Персидская литература, II, стр. 1202—1206; «Материалы», стр. 185—191, там же частичная библиография вопроса; КИНА, №№ 514—517. О дате завершения труда см. Мухаммад-Хайдар, рук. В 648, л. 84б и С 395, л. 103а.

³ О названии «Моголистан» и его трансформациях в XIV—XVI вв. см.: Юдин, Рецензия, стр. 81—82 и прим. 45 к нашему переводу «Хроники».

⁴ О сочинении, авторе и сохранившихся рукописях см.: Бартольд, Хайдар б. Али, стр. 597; Стори, Персидская литература, I, стр. 427—428; СМЗСО, II, стр. 213; Barthold[—В. Spuler], Haydar b. 'Ali, стр. 325—326.

⁵ О сочинении, авторе и рукописях его труда см.: Бартольд, Отчет, стр. 170—182, 192—196; его же, Церемониал, стр. 388—389; его же, К истории Хорезма, стр. 257—258; Ахмедов, Государство, стр. 29—30; его же, Махмуд ибн Вали; его же, Махмуд ибн Вали и его энциклопедический труд, стр. 62—65; Абдураимов, Очерки, стр. 16—18; «Материалы», стр. 320—328; Стори, Персидская литература, I, стр. 1135—1138; СВР, т. V, стр. 71—74, №№ 3563—3564.

⁶ Хотя хронологически первой попыткой продолжения истории Кашгарии явился небольшой очерк, составленный Амином [б.] Ахмадом Рази и включенный им в свой био-географический труд *Хафт иклим* (1002/1593-94 г.), мы тем не менее не можем рассматривать этого автора как одного из предшественников Шах-Махмуда Чураса из-за значительной недостоверности приведенных им материалов (подробнее см. ниже).

фактически до сих пор оставались вне поля зрения не только историков Восточного Туркестана, но также историков соседних с ним народов Средней Азии, Киргизии и Казахстана. Между тем эти материалы заслуживают самого серьезного внимания и тщательного изучения благодаря обилию и разнообразию новых подробностей и деталей, которые вносят существенные коррективы и дополнения в то, что было нам до сих пор известно о взаимных связях этих народов и роли, которую они сыграли в истории Могольского государства.

Однако историческое сочинение Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса — это прежде всего ценный первоисточник по истории Восточного Туркестана второй половины XVI—70-х годов XVII в. Благодаря «Хронике» мы можем в настоящее время заполнить лакуну в наших знаниях о той часто изменчивой и неустойчивой внешне- и внутривосточной ситуации, которая складывалась в тот период в этом регионе. Изучение истории страны указанного периода всегда представляло для специалистов значительные трудности из-за отсутствия надежных или сколько-нибудь достоверных источников, написанных на основе оригинальных или проверенных материалов. Это обстоятельство было теснейшим образом связано с очень слабой разработкой историографического аспекта всей проблемы, а последний неотделим от столь трудоемкой и требовавшей значительного времени работы, как археографические исследования, т. е. сбор, выявление и введение в научный обиход исторических сочинений, посвященных этому периоду.

Именно поэтому Ч. Ч. Валиханов⁷, В. В. Григорьев⁸, Р. Шоу⁹, Н. Илайес¹⁰, пытаясь воссоздать общую картину политической истории страны с середины XVI в. по конец XVII в., вынуждены были использовать в своих исследованиях очень узкий круг одних и тех же источников, из которых наиболее надежным считался труд местного автора Мухаммад-Садыка Кашгари *Тазкире-йи хваджаган*, составленный в 1182/1768-69 г.¹¹ Однако в этом сочинении история интересующего нас периода изложена весьма кратко и

⁷ О состоянии, стр. 300—301.

⁸ Восточный Туркестан, II, стр. 322—323, 334—335, 352.

⁹ *Тазкире-йи хваджаган*, пер. Шоу, 32—35 и примечания.

¹⁰ Там же, предисловие Илайеса, стр. 1—5.

¹¹ Об авторе и сочинении см.: Салахетдинова, Сочинения Мухаммад-Садыка Кашгари, стр. 93—100, там же библиография.

схематично и изобилует целым рядом неточностей и ошибок¹².

Китайские же источники, которые начиная с последней трети XVIII в. уделяли Восточному Туркестану значительное внимание¹³, «не освещают историю собственно Восточного Туркестана, за исключением княжеств Хами и Турфана, в начале XVII в. до середины XVIII в., сообщая лишь отдельные факты, часто не соответствующие действительности»¹⁴. Этот вывод Л. И. Думана объясняется тем, что авторы китайских сочинений не располагали местными хрониками либо не обращались к ним, а опирались только на сведения разрозненного характера, которые они почерпнули у местных жителей, весьма смутно представлявших историю своей страны, отдаленную к тому же от их дней промежутком в два столетия¹⁵.

Среди исследований, посвященных истории Восточного Туркестана, исключение (с точки зрения использования новых и достаточно надежных первоисточников) составляет работа М. Хартмана¹⁶, вышедшая в свет уже после того, как В. В. Бартольд опубликовал «Отчет о командировке в Туркестан». В «Отчете» В. В. Бартольд впервые ввел в научный обиход и широко использовал в пересказе и цитации *Тахр ал-асрар* Махмуда б. Вали и анонимную «Историю Кашгарии»¹⁷. Определенная новизна исследования М. Хартмана находится в прямой зависимости от «Отчета», который он использовал в своем труде частично в детальном пересказе, а частично в переводе. Правда, он значительно шире

¹² Например, из общего повествования выпала линия Мухаммад-хана, правившая в Яркенде около 30 лет (1018—1047/1609—1638). После Мухаммад-хана правили Шах-Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, 'Абд ал-Латиф-хан (Афак-хан), Султан-Ахмад-хан (Фулад-хан), Султан-Махмуд-хан (Клыч-хан) и снова Султан-Ахмад. Ср. также: Бартольд, Отчет, стр. 183, прим. 354.

¹³ Анализ и перечень этих источников см.: Думан, Аграрная политика, стр. 18—54.

¹⁴ Там же, стр. 17—18; ср. также: Позднеев, История, лл 386—41а.

¹⁵ Например, только ошибочным сообщением одного из них можно объяснить то, что у французского сиолога П. Пельо вместо одного правителя Турфана и Чалыша Султан-Са'ид-Баба-хана появились два правителя, один из которых, Султан Са'ид, наследовал своему брату Абул-Мухаммаду, а второй, Баба-хан, закрепился в Камуле (Хами) (см.: Pelliot, Notice critiques, стр. 49 и примечание 293 к нашему переводу).

¹⁶ Der Islamische Orient, VI—X, стр. 195—374; см. также Zur Geschichte Zentral-Asiens, стр. 194—195.

¹⁷ Бартольд, Отчет, стр. 119—210 (главным образом стр. 170—191).

своих предшественников пользовался при этом сочинением Мухаммад-Садики Кашгари¹⁸

Указанные источники, подробно пересказанные и отчасти сопоставленные В. В. Бартольдом со сведениями Мухаммад-Садики Кашгари¹⁹ в отношении истории Восточного Туркестана второй половины XVI—80-х годов XVII в., предоставили в распоряжение специалистов надежный материал. Однако то обстоятельство, что эти источники были введены в научный обиход ранее труда Шах-Махмуда Чураса, несколько не снижает ценности «Хроники» как первоисточника, поскольку, во-первых, как удалось установить, *Бахр ал-асрар* и «Хроника» в соответствующих частях совершенно независимы друг от друга, а сообщаемые ими сведения взаимно дополняют одно другое²⁰, и, во-вторых, анонимный автор «Истории Кашгарии», на что было указано еще в ЗВОРАО²¹ и впоследствии А. М. Мугиновым²², почти во всех рассказах зависит от Шах-Махмуда, приводя их со значительными купюрами, и, хотя он писал исторический труд лет на пятьдесят позднее своего предшественника, он лишь в единичных случаях датирует события²³. Поэтому можно с полным основанием утверждать, что большая часть сообщаемых нашим автором сведений отсутствует в уже известных источниках и впервые приводится с такими подробностями и деталями. Достоверность же сообщений «Хроники» подтверждается целым рядом сочинений, написанных в Средней Азии, Индии и Восточном Туркестане в XVI—XVIII вв и выявленных или привлечших к себе внимание исследователей в последние годы²⁴.

¹⁸ Ср Hartmann, *Der Islamische Orient*, VI—X, стр 195—288, где использован труд Мухаммада Кашгари, и стр 290—302, где приведены сведения, почерпнутые в «Отчете» В В Бартольда. После исследований М Хартмана на европейских языках не появлялось работы, в которой бы на материалах местных источников была рассмотрена история Восточного Туркестана XVI—XVII вв

¹⁹ Источники последовательно рассматриваются и используются В В Бартольд в «Отчете» (см Отчет, стр 170—182, 173—191, 175—191)

²⁰ См ниже раздел «„Хроника“ как источник», а также «Материалы», стр 377

²¹ ЗВОРАО, т XXII, стр 319

²² Описание, № 38

²³ См ниже раздел «„Хроника“ как источник» Противоположная точка зрения была высказана В П Юдиным (см «Материалы», стр 402, 404)

²⁴ В частности, см Болдырев, Зайнадин Васифи, стр 346—347, СВР, III, № 2604 (*Зийа' ал-кулуб*), Миклухо-Маклай Описание, вып 2, № 181 (*Джалис ал-муштакин*), № 184 (*Зийа' ал-кулуб*), № 196

«Хроника», как всякий новый источник, естественно, сообщает такие данные, с которыми мы прежде не были знакомы и которые дают возможность несколько под другим углом зрения взглянуть на процессы и события, имевшие место не только в собственно Могольском государстве, но также в соседних с ним государственных образованиях. Но в первую очередь материалы «Хроники» являются весьма основательной базой для изучения истории Восточного Туркестана в XVI—XVII вв.

Оригинальная часть «Хроники» содержит также многие и до сих пор неизвестные данные о черногорских ходжах — потомках и преемниках ходжи Мухаммад-Исхака Вали (ум в 1008/1599 г.), прочно обосновавшихся в Яркенде в конце XVI в. Для исследователей этого ответвления суфийского ордена *накшбандийе* несомненный интерес представляют живые рассказы нашего автора о Мухаммад-Ияхие б. ходже Мухаммад-Исхаке, известном как Ходжа Шади (ум. ок. 1055/1645-46), его сыне Мухаммад-'Абдаллахе, известном как Ходжам-Падшах (ум. в 1096/1684-85 г.), и их деятельности.

Наконец, в труде Шах-Махмуда Чураса мы находим разнообразные и оригинальные материалы, теснейшим образом связанные с историей узбеков, казахов, киргизов и ойратов (калмаков). Эти материалы проливают свет на их взаимоотношения между собой, на внешнеполитические связи Могольского государства с Шейбанидами и Аштарханидами, казахскими союзами, их ханами и султанами, киргизскими объединениями и калмакскими феодалами. Примечательно, и это заслуживает определенного внимания, что автор «Хроники» ни словом не обмолвился о наличии каких-либо связей, будь то торговые или политические, с минским или цинским Китаем.

Первые сведения о единственно известном списке «Хроники» Шах-Махмуда Чураса, написанном на языке оригинала, появились в двух статьях, опубликованных в 1915 г.²⁵ Этот список был обнаружен в 1913 г. в Ташкенте в библиотеке частного собрания Баки-Джан-бая. Вместе с кратким,

(*Хидайат-наме*), № 197 (*Тазкире-йи хидайат*), № 201 (*Тазкире-йи 'Абд-Маннан*), № 202 (*Джами' ал-асрар*); Мугинов, Описание, №№ 105—106 (*Тазкире-йи хваджа Мухаммад-Шариф*), Ворожейкина, Доисламские верования, стр 182—189, Салахетдинова, Сообщения о киргизах в «Хидайат-наме», стр 133—140, Юдин, Известия, стр 71—76, «Материалы», стр 177—184, 235—236

²⁵ ПТКЛА, XX, стр 68, прим 3, ЗВОРАО, т XXII, стр 303—319

но весьма обстоятельным описанием сочинения, в котором отмечались его источники, время и место написания, а также то, что «автор анонимного турецкого сочинения, использованного В. В. Бартольд, без сомнения пользовался сочинением Шах Махмуд Чураса»²⁶, автор привел список глав памятника²⁷.

В. В. Бартольд, у которого это сочинение вызвало живой интерес, уже в 1916 г., находясь в Ташкенте, ознакомился со списком «Хроники» из библиотеки Баки-Джан-бая, разрешившего В. В. Бартольду взять на время рукопись в Петроград «для фотографирования»²⁸.

Интересно, что в том же году в приложении «Шуро» № 13 от 1 июля оренбургской газеты «Вакт», вышедшей на татарском языке, была напечатана заметка Нуширвана Яушева, посвященная еще одному списку труда Шах-Махмуда Чураса. В этой заметке, предварившей целую серию его статей об истории Восточного Туркестана, Н. Яушев писал, что в селении Каракаш округа Хотан он обнаружил у 'Айса (= 'Иса) Кази среди прочих рукописей список сочинения, составленного Шах-Махмудом б. амиром Фазилом. В списке не хватало конца, всего в нем было 250 страниц, и написан он был на персидском языке²⁹. Впоследствии он опубликовал в том же приложении несколько разделов из этого сочинения в пересказе-переводе на татарский язык³⁰.

В. В. Бартольд сразу же оценил все значение «Хроники» как исторического источника и уже в заседании Историко-филологического отделения Академии наук 31 января 1918 г. предложил опубликовать в качестве третьего выпуска основной им серии «Тексты по истории Средней Азии» труд

²⁶ Там же, стр 319

²⁷ Там же, стр 313–318 (список изобилует пропусками и ошибками)

²⁸ «Отчет 1916 года», стр 336

²⁹ نوشيروان ياوشف، موسى بايفلر سويکه سنده، شورا، ۱۳ عدد، ايشول ۱۹۱۶ سنه — ۱۳ رمضان ۱۳۳۴ سنه، ۳۲۱ صحيفه .

³⁰ نوشيروان ياوشف، آلتی شهر تاريخندن بر پارچه، شورا، ۱۹ عدد، ۱ اۆكتبر ۱۹۱۶ سنه — ۱۶ ذوالحجه ۱۳۳۴ سنه، ۴۰۸ — ۴۶۰ صحيفه لر؛ شورا، ۲۰ عدد، ۱۵ اۆكتابر ۱۹۱۶ سنه — ۱ محرم الحرام ۱۳۳۵ سنه، ۴۷۹ — ۴۸۱ صحيفه لر؛ شورا، ۲۱ عدد، ۱ نويابر ۱۹۱۶ سنه — ۱۷ محرم الحرام ۱۳۳۵ سنه، ۵۱۱ — ۵۱۲ صحيفه لر؛ شورا، ۲۲ عدد، ۱۵ نويابر ۱۹۱۶ سنه — ۲ صفر ۱۳۳۵ سنه، ۵۲۷ — ۵۲۸ صحيفه لر .

Шах-Махмуда Чураса в той части, «которая имеет характер первоисточника, что составляет около половины всего сочинения»³¹. Как известно, этот текст не был опубликован, но переписанный В. В. Бартольд от руки с фотокопии хранится в настоящее время в ЛО Архива АН СССР³².

Впоследствии В. В. Бартольд неоднократно обращался к этому сочинению, используя его материалы при подготовке своих монографий и отдельных статей³³. Вместе с тем он не отказался от мысли о необходимости издания столь ценного источника и, включая в свой пятилетний план, подписанный им 8 марта 1929 г., параграф об обязательном издании подготовленного им текста, помечает, что «местонахождение оригинальной рукописи теперь не известно»³⁴.

После 1916 г. рукопись «Хроники», принадлежавшая Баки-Джан-баю, надолго выпала из поля зрения специалистов, и еще в 1955 г. ее судьба не была известна такому крупному знатоку восточной рукописи, как проф. А. А. Семенов. К тому времени он уже отметил в двух своих библиографических трудах³⁵ существование сочинения Шах-Махмуда Чураса, ссылаясь при этом на ЗВОРАО. На его замечания в «Kurzer Abriss» о том, что известны два списка труда, ссылается Ч. А. Стори в своем био-библиографическом справочнике³⁶. В 1935 г. в сборнике «Прошлое Казакстана в источниках и материалах» были опубликованы два отрывка³⁷ из «Хроники» в пересказе-переводе на русский язык по рукописи узбекского историка Салеева, предоставленной им в распоряжение составителям.. сборника»³⁸. Частично были использованы материалы «Хроники» К. И. Петровым³⁹ в переводе автора этих строк.

³¹ ИРАН, сер VI, т 12, № 7, 1918, стр 514—515

³² Ф 68, оп 1, ед хр 182, 191 стр в четверть листа, текст с одной стороны, ср «Хроника», лл 16—3а, 466—85а Судя по пометам, В В Бартольд не обращался к составленному тексту после 1918 г

³³ Двенадцать лекций, стр 113; Киргизы, стр 511, 516, 518; Чагайская литература, стр 610

³⁴ ЛО Архива АН СССР, ф 68, оп 1, ед хр 432, л 893

³⁵ Указатель, стр 31, Kurzer Abriss, стр 7

³⁶ Стори, Персидская литература, II, стр 1206—1207

³⁷ «Сборник I», стр 100—101 Судя по тому, что в этом сборнике были выполнены переводы из *Zubdat al-asar* 'Абдаллаха б Мухаммада и *Baхr al-asrar* Махмуда б Вали также по одной и той же рукописи Салеева, можно предположить, что составители сборника не располагали списками отмеченных ими сочинений, а пользовались обширными выписками, сделанными из них этим узбекским ученым

³⁸ Там же, стр 92

³⁹ Очерки, стр 50, 54, 55

Фотокопией, изготовленной для Азиатского музея Академии наук по заказу В. В. Бартольда, пользовался А. М. Мугинов при описании рукописей анонимной «Истории Кашгарии» в собрании ИВАН СССР⁴⁰, чтобы установить степень зависимости этого сочинения от труда Шах-Махмуда Чураса.

Как мы уже отметили выше, список «Хроники» из частного собрания Баки-Джан-бая в Ташкенте на длительный срок выпал из поля зрения исследователей. В чьем владении он находился с 1916 по 1945 г., нам неизвестно, но именно в этом году рукопись была приобретена Рукописным отделом Государственной библиотеки им. В. И. Ленина, где и хранится по настоящее время⁴¹.

В 1965 и 1966 гг. В. П. Юдин в опубликованных им рецензиях и статье⁴² обращался к материалам «Хроники», а в 1969 г. в сборнике «Материалы по истории казахских ханств XV—XVIII веков» он опубликовал перевод шести рассказов⁴³ из этого сочинения по указанной рукописи. Переводам он предпослал обстоятельное (фактически первое по использованному материалу) предисловие⁴⁴, в котором касается биографии автора, используя сообщение *Хидайатнаме*, дает историографическую оценку сочинения, а также весьма детально останавливается на истории его изучения. Заметим, однако, что ряд положений, выдвинутых В. П. Юдиным, расходится с выводами, к которым мы пришли в процессе изучения памятника (см. ниже разделы, посвященные автору, сочинению и его источникам). Несколько заметок и статей, в которых были использованы материалы «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, были опубликованы автором этих строк⁴⁵.

В настоящей работе мы ограничились публикацией только оригинальной части труда Шах-Махмуда, что составляет около половины всего сочинения; эта часть, бесспорно, имеет значение не только самостоятельного, но и весьма надежно и достоверного источника⁴⁶.

Подготовленный критический текст памятника сопровож-

⁴⁰ Описание, № 38.

⁴¹ Шифр В. Перс. 11. Об этом нам сообщила в 1961 г. С. И. Тансыкбаева (Ибрагимова), за что мы приносим ей искреннюю благодарность.

⁴² О родоплеменном составе; Рецензия; Рец. на Ахмедова.

⁴³ «Материалы», стр. 379—385.

⁴⁴ Там же, стр. 369—378.

⁴⁵ Персоязычные источники; Редкий источник; Кашгарский поход; Могольско-узбекский союз; К вопросу.

⁴⁶ См. ниже: раздел «„Хроника“ как источник».

ается переводом, который расширяет наше понимание сведений, содержащихся в сочинении. Во «Введении в изучение памятника» изложены и суммированы результаты изучения труда в целом, в частности с точки зрения его плана, построения и содержания. Особо рассмотрены источники, привлеченные автором к написанию своего труда, проведено детальное сопоставление с основным его источником — *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата. В главе, посвященной автору, нами была предпринята попытка воссоздать его биографию с использованием для этой цели как материалов, впрочем весьма скудных, которые удалось обнаружить в двух его трудах («Хроника» и *Анис ат-талибин*, последнее написано лет на 20—25 позднее первого), так и иных других источников. Наконец, особо выделены и охарактеризованы сведения «Хроники», касающиеся связей Могольского государства с народами Средней Азии, Киргизии, Казахстана и Джунгарского ханства.

В комментариях к переводу более подробно, чем во «Введении», рассмотрены материалы «Хроники». В частности, там были учтены и систематизированы как данные привлеченных к комментарию других источников, так и сведения, содержащиеся в специальной литературе. Много внимания было уделено уточнению хронологии, поскольку наш автор весьма редко указывал точную дату событий, о которых он повествовал, что лишний раз говорит о его добросовестности.

Как было уже отмечено, настоящая работа содержит только оригинальную часть «Хроники» Шах-Махмуда Чураса, включающую общее введение, и самостоятельно написанную автором вторую половину труда. Эта часть сочинения передана нами на русский язык. Такой характер данной работы прежде всего был обусловлен тем обстоятельством, что первая половина сочинения является не просто компиляцией, а концептивным изложением широко известного труда мирзы Мухаммад-Хайдара. В этой связи экскерпт из *Тарих-и Рашиди*, сделанный Шах-Махмудом, не имеет самостоятельного значения и не представляет сколько-нибудь значительного научного интереса. По этой причине мы не сочли возможным подготовить к изданию первую часть сочинения и снабдить ее переводом. Тем более что *Тарих-и Рашиди* доступна во многих списках и в прекрасном переводе на английский язык Д. Росса. Своей же задачей мы прежде всего полагали ввести в научный обиход те новые материалы по истории Восточного Туркестана, которые содержит вторая часть труда

Предисловие

Шах-Махмуда, не повторяя того, что уже известно из труда его предшественника⁴⁷.

Для комментария нами были привлечены помимо местных источников, написанных на таджикском и тюркских языках, также исторические хроники и агиографические сочинения, составленные в Мавераннахре и Индии в XVI—XVIII вв., которые до сих пор не рассматривались специалистами в аспекте изучения истории указанного региона в отмеченных выше хронологических рамках. Материал, который удалось обнаружить в этих сочинениях, во-первых, позволил полнее представить и воссоздать картину событий, потрясавших в разное время и периоды Могольское государство, а во-вторых, еще раз подтвердил надежность «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, поскольку его данные нашли подтверждение в сообщениях этих источников.

Настоящее издание текста «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса предпринято по единственному известному списку сочинения. В этой связи допустимая критика текста свелась к следующим моментам: а) исправление орфографических неточностей, опуск и пропусков букв, допущенных переписчиком во время работы, а также ошибок при цитации Корана; б) установление единообразия в написании некоторых слов тюркского происхождения. Предпочтение отдавалось той форме, которую чаще других использовал переписчик; в) в тексте последовательно отмечены графемы *پ*, *چ*, *ژ*, *گ*, которые переписчик фиксировал время от времени; г) редкие конъектуры, которые мы вводили в текст, заключены в квадратные скобки. Главным образом это касалось соединительного союза *و*, который ставился между именами собственными, а также чтения восстановленных нами смытых частей текста; д) графическое изображение изафета после гласных в тексте через знак хамзы повсюду передано нами через *йа-йи изафат*, например, *امرای* как *ابتدا*, *امرای* как *ابتدای* и тому подобное специально не отмечалось.

Все исправления строго зафиксированы, а первоначальное написание представлено в постраничных примечаниях.

О. Ф. Акимущкин

⁴⁷ Тем не менее в следующем разделе, сравнивая работу, проделанную нашим автором с первоисточником, мы подробно рассматриваем содержание компилятивной части, что наряду с оригинальной частью дает полную возможность судить о композиции и содержании «Хроники» в целом.